

1:1 ο ην απ αρχης ο ακηκοαμεν
ο εωρακαμεν τοις οφθαλμοις
ημων ο εθεασαμεθα και αι
χειρες ημων εψηλαφησαν περι
του λογου της ζωης

1:2 και η ζωη εφανερωθη και
εωρακαμεν και μαρτυρουμεν
και απαγγελλομεν υμιν την ζωην
την αιωνιον ητις ην προς τον
πατερα και εφανερωθη ημιν

1:3 ο εωρακαμεν και ακηκοαμεν
απαγγελλομεν υμιν ινα και υμεις
κοινωνιαν εχητε μεθ ημων και η
κοινωνια δε η ημετερα μετα του
πατρος και μετα του υιου αυτου
ιησου χριστου

1:4 και ταυτα γραφομεν υμιν ινα
η χαρα υμων η πεπληρωμενη

1:5 και αυτη εστιν η αγγελια ην
ακηκοαμεν απ αυτου και
αναγγελλομεν υμιν οτι ο θεος
φως εστιν και σκοτια εν αυτω
ουκ εστιν ουδεμια

1:6 εαν ειπωμεν οτι κοινωνιαν
εχομεν μετ αυτου και εν τω
σκοτει περιπατωμεν ψευδομεθα
και ου ποιουμεν την αληθειαν

1:7 εαν δε εν τω φωτι
περιπατωμεν ως αυτος εστιν εν
τω φωτι κοινωνιαν εχομεν μετ
αλληλων και το αιμα ιησου
χριστου του υιου αυτου
καθαριζει ημας απο πασης
αμαρτιας

1:8 εαν ειπωμεν οτι αμαρτιαν
ουκ εχομεν εαυτους πλανωμεν
και η αληθεια ουκ εστιν εν ημιν

1Jo 1:1 O QUE era desde o principio,
o que ouvimos, o que com os nossos
olhos vimos, o que temos contemplado
e as nossas mãos tocaram concernente
à palavra da vida;

1Jo 1:2 (Porque a vida foi manifestada,
e nós *a* vimos, e testificamos, e vos
anunciamos a vida eterna, que estava
com o Pai, e nos foi manifestada.)

1Jo 1:3 Aquilo que vimos e ouvimos,
isso vos anunciamos, para que também
vós tenhais comunhão conosco; e esta
nossa comunhão *seja* também com o
Pai, e com o seu Filho Jesus Cristo.

1Jo 1:4 E estas coisas vos escrevemos,
para que a vossa alegria se cumpra.

1Jo 1:5 E esta é a mensagem que
ouvimos dele e vos anunciamos, que
Deus é luz, e não há nele trevas
nenhumas.

1Jo 1:6 Se dissermos que temos
comunhão com ele, e andarmos nas
trevas, mentimos, e não praticamos a
verdade.

1Jo 1:7 Mas se andarmos na luz, como
ele está na luz, temos comunhão uns
com os outros, e o sangue de Jesus
Cristo, o seu Filho, nos purifica de
todo pecado.

1Jo 1:8 Se dissermos que não temos
nenhum pecado, enganamo-*nos* a nós
mesmos, e a verdade não está em nós.

1:9 εαν ομολογωμεν τας
αμαρτιας ημων πιστος εστιν και
δικαιος ινα αφη ημιν τας
αμαρτιας και καθαριση ημας
απο πασης αδικιας

1:10 εαν ειπωμεν οτι ουχ
ημαρτηκαμεν ψευστην ποιουμεν
αυτον και ο λογος αυτου ουκ
εστιν εν ημιν

2:1 τεκνια μου ταυτα γραφω
υμιν ινα μη αμαρτητε και εαν
τις αμαρτη παρακλητον εχομεν
προς τον πατερα ιησουν χριστον
δικαιον

2:2 και αυτος ιλασμος εστιν
περι των αμαρτιων ημων ου περι
των ημετερων δε μονον αλλα
και περι ολου του κοσμου

2:3 και εν τουτω γινωσκομεν οτι
εγνωκαμεν αυτον εαν τας
εντολας αυτου τηρωμεν

2:4 ο λεγων εγνωκα αυτον και
τας εντολας αυτου μη τηρων
ψευστης εστιν και εν τουτω η
αληθεια ουκ εστιν

2:5 ος δ αν τηρη αυτου τον
λογον αληθως εν τουτω η αγαπη
του θεου τετελειωται εν τουτω
γινωσκομεν οτι εν αυτω εσμεν

2:6 ο λεγων εν αυτω μενειν
οφειλει καθως εκεινος
περιπατησεν και αυτος ουτως
περιπατειν

2:7 αδελφοι ουκ εντολην καινην
γραφω υμιν αλλ εντολην
παλαιαν ην ειχετε απ αρχης η

1Jo 1:9 Se confessarmos os nossos
pecados, ele é fiel e justo, para que nos
perdoe os pecados, e nos purifique de
toda iniquidade.

1Jo 1:10 Se dissermos que não
pecamos, fazemo-lo mentiroso, e a sua
palavra não está em nós.

1Jo 2:1 MEUS filhinhos, eu vos
escrevo estas coisas, para que não
pequeis; e se alguém pecar, temos um
Advogado para com o Pai, Jesus
Cristo, o justo;

1Jo 2:2 E ele é a propiciação pelos
nossos pecados; e não somente pelos
nossos, mas também concernente aos
pecados de todo o mundo.

1Jo 2:3 E nisto sabemos que o temos
conhecido, se guardarmos os seus
mandamentos.

1Jo 2:4 Aquele que diz: Eu o conheço,
e não *está* guardando os seus
mandamentos, é mentiroso, e a
verdade não está nele;

1Jo 2:5 Mas qualquer que guarde a sua
palavra, o amor de Deus
verdadeiramente está aperfeiçoado
nele; nisto conhecemos que estamos
nele.

1Jo 2:6 Aquele que diz permanecer
nele, ele próprio também deve andar
assim como ele andou.

1Jo 2:7 Irmãos, não vos escrevo um
mandamento novo, mas um
mandamento antigo, que *já* tivestes

εντολη η παλαια εστιν ο λογος
ον ηκουσατε απ αρχης

2:8 παλιν εντολην καινην γραφω
υμιν ο εστιν αληθες εν αυτω και
εν υμιν οτι η σκοτια παραγεται
και το φως το αληθινον ηδη
φαινει

2:9 ο λεγων εν τω φωτι ειναι και
τον αδελφον αυτου μισων εν τη
σκοτια εστιν εως αρτι

2:10 ο αγαπων τον αδελφον
αυτου εν τω φωτι μενει και
σκανδαλον εν αυτω ουκ εστιν

2:11 ο δε μισων τον αδελφον
αυτου εν τη σκοτια εστιν και εν
τη σκοτια περιπατει και ουκ
οιδεν που υπαγει οτι η σκοτια
ετυφλωσεν τους οφθαλμους
αυτου

2:12 γραφω υμιν τεκνια οτι
αφεωνται υμιν αι αμαρτιαι δια
το ονομα αυτου

2:13 γραφω υμιν πατερες οτι
εγνωκατε τον απ αρχης γραφω
υμιν νεανισκοι οτι νενικηκατε
τον πονηρον γραφω υμιν παιδια
οτι εγνωκατε τον πατερα

2:14 εγραψα υμιν πατερες οτι
εγνωκατε τον απ αρχης εγραψα
υμιν νεανισκοι οτι ισχυροι εστε
και ο λογος του θεου εν υμιν
μενει και νενικηκατε τον
πονηρον

2:15 μη αγαπατε τον κοσμον
μηδε τα εν τω κοσμω εαν τις

desde o principio. Este mandamento, o
antigo, é a palavra que ouvistes desde
o principio.

1Jo 2:8 Por outro lado, eu vos escrevo
um mandamento novo, que é
verdadeiro nele e em vós, porque as
trevas estão se dissipando, e a
verdadeira luz já ilumina:

1Jo 2:9 Aquele que diz estar na luz, e
aborrece o seu irmão, até agora está
nas trevas;

1Jo 2:10 Aquele que ama o seu irmão,
permanece na luz, e não há escândalo
nele;

1Jo 2:11 Mas aquele que aborrece o
seu irmão, está nas trevas, e anda nas
trevas, e não sabe para onde vai,
porque as trevas cegaram os seus
olhos.

1Jo 2:12 Filhinhos, eu vos escrevo,
porque os *vossos* pecados vos têm sido
perdoados através do nome dele;

1Jo 2:13 Pais, eu vos escrevo, porque
já conhecestes aquele que é desde o
principio. Jovens, eu vos escrevo,
porque *já* vencestes o maligno. Filhos,
eu vos escrevo, porque *já* conhecestes
o Pai.

1Jo 2:14 Pais, eu vos escrevi, porque
já conhecestes aquele que é desde o
principio. Jovens, eu vos escrevi,
porque sois fortes e a palavra de Deus
permanece em vós, e *já* vencestes o
maligno.

1Jo 2:15 Não ameis o mundo, nem as
coisas *que há* no mundo; se alguém

αγαπα τον κοσμον ουκ εστιν η
αγαπη του πατρος εν αυτω

2:16 οτι παν το εν τω κοσμω η
επιθυμια της σαρκος και η
επιθυμια των οφθαλμων και η
αλαζονεια του βιου ουκ εστιν εκ
του πατρος αλλ εκ του κοσμου
εστιν

2:17 και ο κοσμος παραγεται
και η επιθυμια αυτου ο δε ποιων
το θελημα του θεου μενει εις τον
αιωνα

2:18 παιδια εσχατη ωρα εστιν
και καθως ηκουσατε οτι ο
αντιχριστος ερχεται και νυν
αντιχριστοι πολλοι γεγονασιν
οθεν γινωσκομεν οτι εσχατη
ωρα εστιν

2:19 εξ ημων εξηλθον αλλ ουκ
ησαν εξ ημων ει γαρ ησαν εξ
ημων μεμενηκεισαν αν μεθ ημων
αλλ ινα φανερωθωσιν οτι ουκ
εισιν παντες εξ ημων

2:20 και υμεις χρισμα εχετε απο
του αγιου και οιδατε παντα

2:21 ουκ εγραψα υμιν οτι ουκ
οιδατε την αληθειαν αλλ οτι
οιδατε αυτην και οτι παν
ψευδος εκ της αληθειας ουκ
εστιν

2:22 τις εστιν ο ψευστης ει μη ο
αρνουμενος οτι ιησους ουκ εστιν
ο χριστος ουτος εστιν ο
αντιχριστος ο αρνουμενος τον
πατερα και τον υιον

2:23 πας ο αρνουμενος τον υιον

ama o mundo, o amor do Pai não está
nele;

1Jo 2:16 Porque tudo o que *há* no
mundo, *como* a concupiscência da
carne, e a concupiscência dos olhos, e
a soberba da vida, não é do Pai, mas é
do mundo;

1Jo 2:17 E o mundo passa, e *também* a
sua concupiscência; mas aquele que
faz a vontade de Deus, permanece para
sempre.

1Jo 2:18 Filhinhos, *já* é a última hora:
e como *já* ouvistes que o anticristo
vem, também agora muitos anticristos
já têm surgido, por onde conhecemos
que *já* é a última hora.

1Jo 2:19 Saíram de nós, mas não eram
de nós; porque se fossem de nós,
permaneceriam conosco; mas *isto* é
para que eles fossem manifestos, que
não são todos de nós.

1Jo 2:20 Mas vós tendes *a* unção do
Santo, e sabeis todas as coisas.

1Jo 2:21 Não vos escrevi porque não
soubésseis a verdade, mas porque a
sabeis, e porque toda mentira não é da
verdade.

1Jo 2:22 Quem é o mentiroso, senão
aquele que nega que Jesus é o Cristo?
Ele é o anticristo, que nega o Pai e o
Filho.

1Jo 2:23 Quem quer que nega o Filho,
também não tem o Pai; *mas* aquele que

ουδε τον πατερα εχει ο
ομολογων τον υιον και τον
πατερα εχει

2:24 υμεις ουν ο ηκουσατε απ
αρχης εν υμιν μενετω εαν εν
υμιν μεινη ο απ αρχης ηκουσατε
και υμεις εν τω υιω και εν τω
πατρι μενειτε

2:25 και αυτη εστιν η επαγγελια
ην αυτος επηγγειλατο ημιν την
ζωην την αιωνιον

2:26 ταυτα εγραψα υμιν περι
των πλανωντων υμας

2:27 και υμεις το χρισμα ο
ελαβετε απ αυτου εν υμιν μενει
και ου χρειαν εχετε ινα τις
διδασκη υμας αλλ ως το αυτο
χρισμα διδασκει υμας περι
παντων και αληθες εστιν και
ουκ εστιν ψευδος και καθως
εδιδαξεν υμας μενειτε εν αυτω

2:28 και νυν τεκνια μενετε εν
αυτω ινα οταν φανερωθη εχωμεν
παρρησιαν και μη αισχυνθωμεν
απ αυτου εν τη παρουσια αυτου

2:29 εαν ειδητε οτι δικαιος εστιν
γινωσκετε οτι πας ο ποιων την
δικαιοσυνην εξ αυτου
γεγεννηται

3:1 ιδετε ποταπην αγαπην
δεδωκεν ημιν ο πατηρ ινα τεκνα
θεου κληθωμεν δια τουτο ο
κοσμος ου γινωσκει ημας οτι
ουκ εγνω αυτον

3:2 αγαπητοι νυν τεκνα θεου
εσμεν και ουπω εφανερωθη τι

confessa o filho também tem o Pai.

1Jo 2:24 Portanto o que vós ouvistes desde o princípio, permaneça em vós. Se o que ouvistes desde o princípio permanecer em vós, também permaneceréis no Filho e no Pai.

1Jo 2:25 E esta é a promessa que ele nos prometeu, a vida eterna.

1Jo 2:26 Estas coisas eu vos escrevi a respeito daqueles que vos enganam;

1Jo 2:27 E *quanto a* vós, a unção que recebestes dele, permanece em vós, e não tendes necessidade de que alguém vos ensine; mas como a mesma unção vos ensina a respeito de todas as coisas, também é verdadeira, e não é mentira; e assim como ela vos ensinou, *assim* nele permaneceréis.

1Jo 2:28 E agora, filhinhos, permaneci nele; para que, quando ele for manifesto, tenhamos confiança, e não sejamos envergonhados diante dele, na sua vinda.

1Jo 2:29 Se sabeis que ele é justo, *também* sabeis, que todo aquele que pratica a justiça, é nascido dele.

1Jo 3:1 VEDE quão *grande* amor o Pai nos tem dado, que fôssemos chamados filhos de Deus. Por isso o mundo nos não conhece, porque não o conheceu.

1Jo 3:2 Amados, agora somos filhos de Deus, e ainda não foi manifesto o

εσομεθα οιδαμεν δε οτι εαν φανερωθη ομοιοι αυτω εσομεθα οτι οψομεθα αυτον καθως εστιν

3:3 και πας ο εχων την ελπιδα ταυτην επ αυτω αγνιζει εαυτον καθως εκεινος αγνος εστιν

3:4 πας ο ποιων την αμαρτιαν και την ανομιαν ποιει και η αμαρτια εστιν η ανομια

3:5 και οιδατε οτι εκεινος εφανερωθη ινα τας αμαρτιας ημων αρη και αμαρτια εν αυτω ουκ εστιν

3:6 πας ο εν αυτω μενων ουχ αμαρτανει πας ο αμαρτανων ουχ εωρακεν αυτον ουδε εγνωκεν αυτον

3:7 τεκνια μηδεις πλανατω υμας ο ποιων την δικαιοσυνην δικαιος εστιν καθως εκεινος δικαιος εστιν

3:8 ο ποιων την αμαρτιαν εκ του διαβολου εστιν οτι απ αρχης ο διαβολος αμαρτανει εις τουτο εφανερωθη ο υιος του θεου ινα λυση τα εργα του διαβολου

3:9 πας ο γεγεννημενος εκ του θεου αμαρτιαν ου ποιει οτι σπερμα αυτου εν αυτω μενει και ου δυναται αμαρτανειν οτι εκ του θεου γεγεννηται

3:10 εν τουτω φανερα εστιν τα τεκνια του θεου και τα τεκνια του διαβολου πας ο μη ποιων δικαιοσυνην ουκ εστιν εκ του θεου και ο μη αγαπων τον

que seremos. Mas sabemos que quando ele for manifesto, seremos semelhantes a ele, porque o veremos assim como ele é.

1Jo 3:3 E todo aquele que tem esta esperança nele, purifica a si mesmo, assim como ele é puro.

1Jo 3:4 Todo aquele que pratica o pecado, também pratica a injustiça; e o pecado é a injustiça.

1Jo 3:5 E *bem* sabeis que ele se manifestou para tirar os nossos pecados; e nele não há pecado.

1Jo 3:6 Todo aquele que permanece nele, não peca; todo aquele que peca, não o viu, nem o conheceu.

1Jo 3:7 Filhinhos, ninguém vos engane. Quem pratica a justiça, é justo, assim como ele é justo.

1Jo 3:8 Quem pratica o pecado é do Diabo; porque o Diabo peca desde o princípio. Para isto o Filho de Deus se manifestou, para desfazer as obras do diabo.

1Jo 3:9 Todo aquele que é nascido de Deus, não pratica pecado, porque a sua semente permanece nele; e não pode pecar, porque é nascido de Deus.

1Jo 3:10 Nisto são manifestos os filhos de Deus e os filhos do Diabo: Todo aquele que não pratica a justiça e que não ama o seu irmão, não é de Deus.

αδελφον αυτου

3:11 οτι αυτη εστιν η αγγελια ην ηκουσατε απ αρχης ινα αγαπωμεν αλληλους

3:12 ου καθως καιν εκ του πονηρου ην και εσφαξεν τον αδελφον αυτου και χαριν τινος εσφαξεν αυτον οτι τα εργα αυτου πονηρα ην τα δε του αδελφου αυτου δικαια

3:13 μη θαυμαζετε αδελφοι μου ει μισει υμας ο κοσμος

3:14 ημεις οίδαμεν οτι μεταβεηκαμεν εκ του θανατου εις την ζωην οτι αγαπωμεν τους αδελφους ο μη αγαπων τον αδελφον μενει εν τω θανατω

3:15 πας ο μισων τον αδελφον αυτου ανθρωποκτονος εστιν και οιδατε οτι πας ανθρωποκτονος ουκ εχει ζωην αιωνιον εν αυτω μενουσαν

3:16 εν τουτω εγνωκαμεν την αγαπην του θεου οτι εκεινος υπερ ημων την ψυχην αυτου εθηκεν και ημεις οφειλομεν υπερ των αδελφων τας ψυχας τιθεναι

3:17 ος δ αν εχη τον βιον του κοσμου και θεωρη τον αδελφον αυτου χρειαν εχοντα και κλειση τα σπλαγχνα αυτου απ αυτου πως η αγαπη του θεου μενει εν αυτω

3:18 τεκνια μου μη αγαπωμεν λογω μηδε γλωσση αλλ εργω και αληθεια

1Jo 3:11 Porque esta é a mensagem que ouvistes desde o princípio: Que nos amemos uns aos outros;

1Jo 3:12 Não como Caim, *que* era do maligno, e matou o seu irmão. E por que causa o matou? Porque as suas obras eram más, e as do seu irmão justas.

1Jo 3:13 Meus irmãos, não vos maravilheis se o mundo vos odeia.

1Jo 3:14 Nós sabemos que *já* passamos da morte para a vida, porque amamos os irmãos. Quem não ama o *seu* irmão, permanece na morte.

1Jo 3:15 Todo aquele que aborrece o seu irmão é um homicida, e vós *bem* sabeis que nenhum homicida tem a vida eterna permanecendo nele.

1Jo 3:16 Nisto conhecemos o amor, em que ele deu a sua vida por nós; e nós devemos dar as *nossas* vidas pelos irmãos;

1Jo 3:17 Portanto, qualquer que tenha os bens do mundo, e veja o seu irmão tendo necessidade, e lhe cerrar as suas entranhas, como habita nele o amor de Deus?

1Jo 3:18 Meus filhinhos, não amemos em palavra, nem em língua, mas em obra e em verdade!

3:19 και εν τούτω γινωσκομεν
οτι εκ της αληθειας εσμεν και
εμπροσθεν αυτου πεισομεν τας
καρδιας ημων

3:20 οτι εαν καταγινωσκη ημων
η καρδια οτι μειζων εστιν ο θεος
της καρδιας ημων και γινωσκει
παντα

3:21 αγαπητοι εαν η καρδια
ημων μη καταγινωσκη ημων
παρρησιαν εχομεν προς τον
θεον

3:22 και ο εαν αιτωμεν
λαμβανομεν παρ αυτου οτι τας
εντολας αυτου τηρουμεν και τα
αρεστα ενωπιον αυτου ποιουμεν

3:23 και αυτη εστιν η εντολη
αυτου ινα πιστευσωμεν τω
ονοματι του υιου αυτου ιησου
χριστου και αγαπωμεν
αλληλους καθως εδωκεν
εντολην ημιν

3:24 και ο τηρων τας εντολας
αυτου εν αυτω μενει και αυτος
εν αυτω και εν τούτω
γινωσκομεν οτι μενει εν ημιν εκ
του πνευματος ου ημιν εδωκεν

4:1 αγαπητοι μη παντι πνευματι
πιστευετε αλλα δοκιμαζετε τα
πνευματα ει εκ του θεου εστιν
οτι πολλοι ψευδοπροφηται
εξεληλυθασιν εις τον κοσμον

4:2 εν τούτω γινωσκετε το
πνευμα του θεου παν πνευμα ο
ομολογει ιησουν χριστον εν
σαρκι εληλυθοτα εκ του θεου

1Jo 3:19 E nisto sabemos que somos
da verdade, e diante dele
asseguraremos os nossos corações:

1Jo 3:20 Que, caso o nosso coração
nos condene, Deus é maior que o
nosso coração, e conhece todas as
coisas.

1Jo 3:21 Amados, se o nosso coração
não nos condena, temos confiança para
com Deus,

1Jo 3:22 E qualquer coisa que *lhe*
peçamos, *a* recebemos dele, porque
guardamos os seus mandamentos, e
fazemos as coisas agradáveis perante
ele.

1Jo 3:23 E este é o seu mandamento:
Que creiamos no nome do seu Filho
Jesus Cristo, e que nos amemos uns
aos outros, assim como nos deu
mandamento;

1Jo 3:24 E aquele que guarda os seus
mandamentos, permanece nele, e ele
habita nele. E nisto conhecemos que
ele habita em nós, pelo Espírito que
nos deu.

1Jo 4:1 AMADOS, não creiais em
todo espírito, mas provai os espíritos
se são de Deus; porque muitos falsos
profetas *já* têm saído no mundo.

1Jo 4:2 Nisto conheci vós o Espírito
de Deus: Todo espírito que confessa
Jesus Cristo tendo vindo em carne, é
de Deus;

ΕΣΤΙΝ

4:3 και παν πνευμα ο μη ομολογει τον ιησουν χριστον εν σαρκι εληλυθοτα εκ του θεου ουκ εστιν και τουτο εστιν το του αντιχριστου ο ακηκοατε οτι ερχεται και νυν εν τω κοσμω εστιν ηδη

4:4 υμεις εκ του θεου εστε τεκνια και νενικηκατε αυτους οτι μειζων εστιν ο εν υμιν η ο εν τω κοσμω

4:5 αυτοι εκ του κοσμου εισιν δια τουτο εκ του κοσμου λαλουσιν και ο κοσμος αυτων ακουει

4:6 ημεις εκ του θεου εσμεν ο γινωσκων τον θεον ακουει ημων ος ουκ εστιν εκ του θεου ουκ ακουει ημων εκ τουτου γινωσκομεν το πνευμα της αληθειας και το πνευμα της πλανης

4:7 αγαπητοι αγαπωμεν αλληλους οτι η αγαπη εκ του θεου εστιν και πας ο αγαπων εκ του θεου γεγεννηται και γινωσκει τον θεον

4:8 ο μη αγαπων ουκ εγνω τον θεον οτι ο θεος αγαπη εστιν

4:9 εν τουτω εφανερωθη η αγαπη του θεου εν ημιν οτι τον υιον αυτου τον μονογενη απεσταλκεν ο θεος εις τον κοσμον ινα ζησωμεν δι αυτου

4:10 εν τουτω εστιν η αγαπη ουχ

1Jo 4:3 E todo espírito que não confessa Jesus Cristo tendo vindo em carne, não é de Deus; e este é aquele *poder* do anticristo, *do qual já* ouvistes que vem, e agora já está no mundo.

1Jo 4:4 Filhinhos, vós sois de Deus, e *já* os tendes vencido; porque maior é aquele *que está* em vós do que aquele *que está* no mundo.

1Jo 4:5 Eles são do mundo, por isso falam do mundo, e o mundo os ouve.

1Jo 4:6 Nós somos de Deus. Aquele que conhece a Deus, nos ouve; aquele que não é de Deus, não nos ouve. Nisto nós conhecemos o Espírito da verdade e o espírito do erro.

1Jo 4:7 Amados, amemos-nos uns aos outros; porque o amor é de Deus, e todo aquele que ama, é nascido de Deus, e conhece a Deus;

1Jo 4:8 Aquele que não ama, não conheceu a Deus; porque Deus é amor.

1Jo 4:9 Nisto foi manifesto o amor de Deus para conosco, que Deus enviou o seu Filho unigênito ao mundo, para que vivamos por meio dele.

1Jo 4:10 Nisto está o amor, não que nós tenhamos amado a Deus, mas que

οτι ημεις ηγαπησαμεν τον θεον
αλλ οτι αυτος ηγαπησεν ημας
και απεστειλεν τον υιον αυτου
ιλασμον περι των αμαρτιων
ημων

4:11 αγαπητοι ει ουτως ο θεος
ηγαπησεν ημας και ημεις
οφειλομεν αλληλους αγαπαν

4:12 θεον ουδεις πωποτε
τεθεαται εαν αγαπωμεν
αλληλους ο θεος εν ημιν μενει
και η αγαπη αυτου τετελειωμενη
εστιν εν ημιν

4:13 εν τουτω γινωσκομεν οτι εν
αυτω μενομεν και αυτος εν ημιν
οτι εκ του πνευματος αυτου
δεδωκεν ημιν

4:14 και ημεις τεθεαμεθα και
μαρτυρουμεν οτι ο πατηρ
απεσταλκεν τον υιον σωτηρα
του κοσμου

4:15 ος αν ομολογηση οτι
ιησους εστιν ο υιος του θεου ο
θεος εν αυτω μενει και αυτος εν
τω θεω

4:16 και ημεις εγνωκαμεν και
πεπιστευκαμεν την αγαπην ην
εχει ο θεος εν ημιν ο θεος αγαπη
εστιν και ο μενων εν τη αγαπη
εν τω θεω μενει και ο θεος εν
αυτω

4:17 εν τουτω τετελειωται η
αγαπη μεθ ημων ινα παρρησιαν
εχωμεν εν τη ημερα της κρισεως
οτι καθως εκεινος εστιν και
ημεις εσμεν εν τω κοσμω τουτω

ele nos amou, e enviou o seu Filho
para a propiciação concernente aos
nossos pecados.

1Jo 4:11 Amados, se Deus assim nos
amou, também nós devemos amar uns
aos outros.

1Jo 4:12 Ninguém jamais viu a Deus;
se *nos* amemos uns aos outros, Deus
habita em nós, e o seu amor está
aperfeiçoado em nós.

1Jo 4:13 Nisto conhecemos que
habitamos nele, e ele em nós, porque
nos tem dado do seu Espírito.

1Jo 4:14 E vimos e testificamos que o
Pai enviou o *seu* Filho *para ser* o
Salvador do mundo.

1Jo 4:15 Quem quer que confessar que
Jesus é o Filho de Deus, Deus habita
nele, e ele em Deus.

1Jo 4:16 E nós temos conhecido e
crido no amor que Deus tem em nós.
Deus é amor, e aquele que habita no
amor, habita em Deus, e Deus nele.

1Jo 4:17 Nisto o amor tem sido
aperfeiçoado *para* conosco, para que
no dia do juízo, tenhamos confiança,
que conforme ele é, assim também nós
somos neste mundo.

4:18 φοβος ουκ εστιν εν τη
αγαπη αλλ η τελεια αγαπη εξω
βαλλει τον φοβον οτι ο φοβος
κολασιν εχει ο δε φοβουμενος
ου τετελειωται εν τη αγαπη

4:19 ημεις αγαπωμεν αυτον οτι
αυτος πρωτος ηγαπησεν ημας

4:20 εαν τις ειπη οτι αγαπω τον
θεον και τον αδελφον αυτου
μιση ψευστης εστιν ο γαρ μη
αγαπων τον αδελφον αυτου ον
εωρακεν τον θεον ον ουχ
εωρακεν πως δυναται αγαπαν

4:21 και ταυτην την εντολην
εχομεν απ αυτου ινα ο αγαπων
τον θεον αγαπα και τον αδελφον
αυτου

5:1 πας ο πιστευων οτι ιησους
εστιν ο χριστος εκ του θεου
γεγεννηται και πας ο αγαπων
τον γεννησαντα αγαπα και τον
γεγεννημενον εξ αυτου

5:2 εν τουτω γινωσκομεν οτι
αγαπωμεν τα τεκνα του θεου
οταν τον θεον αγαπωμεν και τας
εντολας αυτου τηρωμεν

5:3 αυτη γαρ εστιν η αγαπη του
θεου ινα τας εντολας αυτου
τηρωμεν και αι εντολαι αυτου
βαρειαι ουκ εισιν

5:4 οτι παν το γεγεννημενον εκ
του θεου νικα τον κοσμον και
αυτη εστιν η νικη η νικησασα
τον κοσμον η πιστις ημων

5:5 τις εστιν ο νικων τον
κοσμον ει μη ο πιστευων οτι

1Jo 4:18 No amor não há temor, mas o
amor perfeito lança fora o temor;
porque o temor tem punição, e o que
teme, não está perfeito no amor.

1Jo 4:19 Nós o amamos, porque ele
primeiramente nos amou.

1Jo 4:20 Caso alguém diga: Eu amo a
Deus, e odeie o seu irmão, é
mentiroso! Pois aquele que não ama ao
seu irmão, ao qual tem visto, como
pode amar a Deus, a quem não viu?

1Jo 4:21 E temos este mandamento
dele: Que aquele que ama a Deus, ame
também ao seu irmão.

1Jo 5:1 TODO aquele que crê que
Jesus é o Cristo, é nascido de Deus; e
todo aquele que ama aquele que o
gerou, também ama aquele que é
nascido dele.

1Jo 5:2 Nisto conhecemos que
amamos os filhos de Deus: Quando
amamos a Deus e guardamos os seus
mandamentos;

1Jo 5:3 Porque este é o amor de Deus,
que guardemos os seus mandamentos;
e os seus mandamentos não são
pesados;

1Jo 5:4 Porque todo aquele que é
nascido de Deus vence o mundo; e esta
é a vitória que venceu o mundo: A
nossa fé.

1Jo 5:5 Quem é aquele que vence o
mundo, senão aquele que crê que Jesus
é o Filho de Deus?

ιησους εστιν ο υιος του θεου

5:6 ουτος εστιν ο ελθων δι υδατος και αιματος ιησους ο χριστος ουκ εν τω υδατι μονον αλλ εν τω υδατι και τω αιματι και το πνευμα εστιν το μαρτυρουν οτι το πνευμα εστιν η αληθεια

5:7 οτι τρεις εισιν οι μαρτυρουντες εν τω ουρανω ο πατηρ ο λογος και το αγιον πνευμα και ουτοι οι τρεις εν εισιν

5:8 και τρεις εισιν οι μαρτυρουντες εν τη γη το πνευμα και το υδωρ και το αιμα και οι τρεις εις το εν εισιν

5:9 ει την μαρτυριαν των ανθρωπων λαμβανομεν η μαρτυρια του θεου μειζων εστιν οτι αυτη εστιν η μαρτυρια του θεου ην μεμαρτυρηκεν περι του υιου αυτου

5:10 ο πιστευων εις τον υιον του θεου εχει την μαρτυριαν εν εαυτω ο μη πιστευων τω θεω ψευστην πεποιηκεν αυτον οτι ου πεπιστευκεν εις την μαρτυριαν ην μεμαρτυρηκεν ο θεος περι του υιου αυτου

5:11 και αυτη εστιν η μαρτυρια οτι ζων η αιωνιον εδωκεν ημιν ο θεος και αυτη η ζωη εν τω υιω αυτου εστιν

5:12 ο εχων τον υιον εχει την ζωην ο μη εχων τον υιον του θεου την ζωην ουκ εχει

1Jo 5:6 Este é aquele que veio por água e sangue, Jesus o Cristo; não somente pela água, mas pela água e *pelo* sangue. E o Espírito é aquele que testifica, porque o Espírito é a verdade;

1Jo 5:7 Porque são três os que testificam no céu: O Pai, a Palavra, e o Espírito Santo; e estes, os três, são um;

1Jo 5:8 E são três os que testificam na terra: O Espírito, e a água, e o sangue; e os três são para o um.

1Jo 5:9 Se recebemos o testemunho dos homens, o testemunho de Deus é maior; porque o testemunho de Deus é este que ele tem testificado a respeito do seu Filho:

1Jo 5:10 Quem crê no Filho de Deus tem o testemunho em si mesmo; quem não crê em Deus, mentiroso o fez; porque não creu no testemunho que Deus tem testificado a respeito do seu Filho;

1Jo 5:11 E este é o testemunho, que Deus nos deu a vida eterna; e esta vida está no seu Filho:

1Jo 5:12 Quem tem o Filho, tem a vida; quem não tem o Filho de Deus não tem a vida.

5:13 ταυτα εγραψα υμιν τοις πιστευουσιν εις το ονομα του υιου του θεου ινα ειδητε οτι ζωην εχετε αιωνιον και ινα πιστευητε εις το ονομα του υιου του θεου

5:14 και αυτη εστιν η παρρησια ην εχομεν προς αυτον οτι εαν τι αιτωμεθα κατα το θελημα αυτου ακουει ημων

5:15 και εαν οίδαμεν οτι ακουει ημων ο αν αιτωμεθα οίδαμεν οτι εχομεν τα αιτηματα α ητηκαμεν παρ αυτου

5:16 εαν τις ιδη τον αδελφον αυτου αμαρτανοντα αμαρτιαν μη προς θανατον αιτησει και δωσει αυτω ζωην τοις αμαρτανουσιν μη προς θανατον εστιν αμαρτια προς θανατον ου περι εκεινης λεγω ινα ερωτηση

5:17 πασα αδικια αμαρτια εστιν και εστιν αμαρτια ου προς θανατον

5:18 οίδαμεν οτι πας ο γεγεννημενος εκ του θεου ουχ αμαρτανει αλλ ο γεννηθεις εκ του θεου τηρει εαυτον και ο πονηρος ουχ απτεται αυτου

5:19 οίδαμεν οτι εκ του θεου εσμεν και ο κοσμος ολος εν τω πονηρω κειται

5:20 οίδαμεν δε οτι ο υιος του θεου ηκει και δεδωκεν ημιν διανοιαν ινα γινωσκωμεν τον αληθινον και εσμεν εν τω αληθινω εν τω υιω αυτου ιησου χριστω ουτος εστιν ο αληθινος

1Jo 5:13 Estas coisas escrevi a vós os que credes no nome do Filho de Deus, para que saibais que tendes a vida eterna, e para que creiais no nome do Filho de Deus.

1Jo 5:14 E esta é a confiança que temos para com ele, que se pedirmos alguma coisa segundo a sua vontade, ele nos ouve;

1Jo 5:15 E se sabemos que ele nos ouve em tudo o que pedimos, sabemos que alcançamos as petições que lhe pedimos.

1Jo 5:16 Se alguém vir o seu irmão pecando um pecado *que não é* para morte, suplicará a Deus, e Ele lhe dará a vida, *digo*, àqueles que não *estão* pecando para morte; há pecado para morte; e não digo para orardes a respeito desse.

1Jo 5:17 Toda a iniquidade é pecado, mas há pecado *que não é* para morte.

1Jo 5:18 Nós sabemos que todo aquele que é nascido de Deus não peca, mas aquele tendo sido gerado de Deus, conserva-se a si mesmo, e o maligno não lhe toca.

1Jo 5:19 Sabemos que somos de Deus, e que o mundo todo jaz no maligno;

1Jo 5:20 Mas sabemos que o Filho de Deus *já* é vindo, e nos deu entendimento para que conheçamos o Verdadeiro; e estamos no Verdadeiro, *isto é*, no seu Filho Jesus Cristo. Este é o verdadeiro Deus, e a vida eterna!

θεος και η ζωη αιωνιος

5:21 τεκνια φυλαξατε εαυτους
απο των ειδωλων αμην

1Jo 5:21 Filhinhos, guardai-vos dos
ídeos! Amém.